

49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE
1^{BIS} RUE DES TRINITAIRES, F-57000 METZ



SEPT -
DÉC 2010



Taller E.P.S. Hueyco, Sericita Colonia, 1980. Collection Archivo Huayco. Photo : Marianne Ryzek

49 NORD 6 EST

NORTH.EAST.WEST.SOUTH.
SEPTEMBRE – DÉCEMBRE 2010

Brève

Open your eyes, Open your minds...

Le précepte du Frac n'aura jamais été autant d'actualité que cet automne. Au programme de nos «Regards parallèles», neuf invitations portées avec nos partenaires à des cinéastes, chorégraphes, historiens, comédiens, compositeurs, architectes... et autres passeurs d'idées passionnés et passionnants.

En ce début de siècle où les extrémismes se confortent et les différences s'exacerbent, où l'autre est jugé pour sa différence avant d'être écouté, ce sont autant d'occasions de faire chavirer nos corps et nos esprits, de déboulonner les préjugés et de renverser les idées reçues. Un programme citoyen pour une tentative de «ré-enchantement» du monde!

N.E.W.S. In Kürze

Open your eyes, Open your minds...

Nie war die Tagesordnung des Frac aktueller als in diesem Herbst.

Auf dem Programm unserer «Regards parallèles» stehen neun Einladungen, die wir gemeinsam mit unseren Partnern an Filmemacher, Choreografen, Historiker, Schauspieler, Komponisten, Architekten und andere passionierte und passionierende Ideenschleuser ausgesprochen haben.

Zu diesem Jahrhundertbeginn, wo Extremismen sich festigen und Unterschiede hochgehalten werden, wo man über Andere ob ihrer Andersheit Urteile fällt, bevor man ihnen zugehört hat, bietet sich reichlich Gelegenheit, uns körperlich und geistig aufzurütteln, Vorurteile vom Sockel zu stoßen und Klischees umzukrempeeln. Ein bürgerschaftliches Programm für einen Versuch, die Welt »neu zu verzaubern«!

-

N.E.W.S. flash

Open your eyes, Open your minds...

FRAC's motto had never rung as true as it does this fall...

In collaboration with our partners, we have invited nine film makers, choreographers, historians, actors, composers, architects, and other passionate and fascinating interpreters of ideas to be a part of our «Regards parallèles».

At the beginning of a century marked by the confrontation of extremisms, the intensification of differences, and the rush judgment of the other for his otherness even before he is allowed to speak, these encounters are a chance to jolt our minds and bodies, to challenge prejudices, and to overturn commonplaces.

A civic program attempting to "re-enchant" the world!

49 NORD 6 EST

À DÉCOUVRIR AU FRAC LORRAINE
EXHIBITION



EXHIBITION

18 SEPT -
19 DÉC

49 NORD 6 EST - FRAC LORRAINE, METZ
VERNISSAGE DE L'EXPOSITION
SAMEDI 18 SEPTEMBRE À 11H

Volando hacia la tierra / S'envoler les pieds sur terre

Curateur : Inti Guerrero

Artistes : S. Beckett, M. Bridges, F. de Carvalho,
C. Lucas, O. Mohammed, V. Mréjen, J.A. Restrepo,
Taller E.P.S. Huayco, M. Vatamanu & F. Tudor, A. Vogler

Coproduction : MARCO, Museo de Arte Contemporánea de Vigo (Espagne)
Avec le soutien de l'Institut Culturel Roumain de Paris

Prêteurs : ArteEast, New York ; Collection Fabio Morais, Sao Paulo ; Evergreen Review, New York ;
Galerie Juana de Aizpuru, Madrid ; Galerie Serge Le Borgne, Paris

Samuel Beckett, *Film*, 1964. © Barney Rosset & Evergreen Review



SEPT

OCT

NOV

DÉC

JAN



Une fois n'est pas coutume, c'est une exposition pensée par un curateur indépendant que le Frac Lorraine accueille dans ses espaces cet automne. Avec *Volando hacia la tierra / S'envoler les pieds sur terre*, Inti Guerrero (né à Bogota, Colombie, en 1983) est le lauréat de l'édition 2009 du «Prix pour les Jeunes commissaires d'exposition». Lancé pour la première fois cette année en collaboration avec le 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine, ce prix porté par le MARCO (Vigo, Espagne) depuis 2006 a pour ambition de soutenir les nouvelles générations de professionnels.

Originaires de plusieurs continents, les dix artistes réunis ici abordent les relations complexes et souvent inextricables qui lient société et religiosité. Ils partagent l'idée d'agir depuis l'intérieur des systèmes de croyance pour mieux les appréhender. Basées sur le décodage des discours, images et attitudes qui composent nos quotidiens, leurs œuvres brossent un panorama universel et subjectif. On y perçoit les manières dont les formes de religiosité, la politique et la culture populaire entrent en collision et en collusion. Et comment les règles et dogmes prônés par les trois grandes religions monothéistes se transmettent dans les hiérarchies et pratiques sociales, et modèlent les comportements et l'imaginaire des individus.

Cette exposition est construite autour de trois grands axes :

- la croyance en l'omniprésence d'un regard divin et sa matérialisation dans la figure du père, objet d'une série d'actes iconophiles et iconoclastes,
- le territoire, enjeu pour la construction de l'identité et de la mémoire collective, investi rituellement par les artistes qui en pointent le sens politique et symbolique,
- l'action de la religion sur la construction de l'individu et sur la définition de ses comportements sociaux, à travers le phénomène de la psychologie de masse.



PRIX POUR LES JEUNES COMMISSAIRES D'EXPOSITION 2009

119 dossiers de candidature en provenance d'Europe, des États-Unis et d'Amérique Latine ont été examinés par le jury composé de : I. Martínez Antelo, directeur du MARCO, B. Josse, directrice du Frac Lorraine, K. Muhlen, directeur du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, A. Ledo Arias, responsable du Département des expositions au MARCO et P. de Llano, critique d'art et curateur.

Volando hacia la tierra était présentée au MARCO, Museo de Arte Contemporánea de Vigo (Espagne) du 21 mai au 29 août 2010.

José Alejandro Restrepo, *Iconofilia*, *Iconoclastia*), 2000-2010, Courtesy de l'artiste
Ossama Mohammed, *Step by Step*, 1977, Courtesy de l'artiste

Zur Erde fliegen

Einmal ist keimnal: Diese Ausstellung konzipiert ein freier Kurator, den der Frac in diesem Herbst in seinen Räumen empfängt. Mit *Volando hacia la tierra / S'envoler les pieds sur terre* erlangte Inti Guerrero (geboren 1983 in Bogotá, Kolumbien) 2009 den »Preis für junge Ausstellungsmacher«. Der in diesem Jahr erstmals vergebene Preis des MARCO (Vigo, Spanien) in Zusammenarbeit mit dem Frac Lorraine hat zum Ziel, die neuen Generationen professioneller Kunstvermittler zu unterstützen.

Die hier versammelten zehn Künstler aus mehreren Kontinenten setzen sich mit den komplexen und oftmals unentwirrbaren Beziehungen zwischen Gesellschaften und Religiosität auseinander. Gemeinsam ist ihnen der Gedanke, die Glaubenssysteme von innen heraus anzugehen, um sie besser erfassen zu können.

Ihre Werke basieren auf der Entschlüsselung der Diskurse, Bilder und Haltungen, aus denen sich unsere Alltäglichkeiten zusammensetzen, und zeichnen so ein weltweites und subjektives Panorama. Darin erkennt man, wie die Formen der Religiosität, Politik und Populärkultur aufeinanderstoßen und ineinandergreifen. Und wie die von den drei großen monotheistischen Religionen gepredigten Regeln und Dogmen sich auf die gesellschaftlichen Hierarchien und Praktiken übertragen und die Verhaltensweisen und Vorstellungswelten der Einzelnen modellieren.

Flying Down to Earth

There is a first time for everything: this fall, FRAC Lorraine hosts an exhibition designed and developed by an independent curator. Inti Guerrero (1983, Bogota, Colombia) won the Award for Young Curators for his project *Volando hacia la tierra / S'envoler les pieds sur terre* in 2009. Inaugurated this year in collaboration with 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine, this competition has been held by Museo de Arte Contemporanea (MARCO) in Vigo, Spain, since 2006, and aims to support new generations of professional curators.

Brought together from distant parts of the world, the ten artists will tackle complex and often intricate connections between societies and religiosity. They share the idea that one should act from within a given system of belief in order to better understand it.

By deciphering discourses, images, and attitudes comprising our everyday, the works of these artists paint a universal, yet subjective panorama. We can observe the way in which various forms of religious life, politics, and popular culture collide and mingle; and the way the rules and dogmas advocated by the three monotheistic religions are transmitted through social hierarchies and practices, shaping individual behavior and imagination.

.....
Accès : entrée libre
Ouverture du mardi au dimanche de 12h à 19h

Horaires exceptionnels
Journées européennes du patrimoine :
samedi 18 et dimanche 19 septembre de 11h à 19h
Nuit blanche 3 : vendredi 1^{er} octobre de 12h à 00h

.....
Le catalogue de l'exposition
(quadrilingue)
est disponible au Frac au
prix de 15 euros.



À DÉCOUVRIR

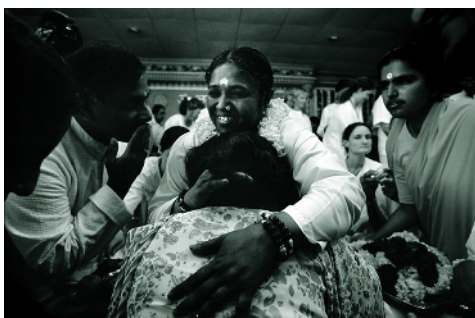
Du côté des écrans

« Femmes, soyez soumises à vos maris comme au Seigneur ; car le mari est le chef de la femme, comme le Christ est le chef de l'Église. »

Épître de Saint Paul aux Éphésiens

Nombre de traditions religieuses édictent une limitation du droit des femmes à disposer de leur corps, de leur vie. Malgré les évolutions sociales récentes Femme et Religion ne sonnent guère avec Liberté, mais plutôt avec Interdits. Qu'elles soient catholiques, protestantes, juives, hindoues ou musulmanes, toutes les figures féminines choisies pour cette programmation incarnent à leur manière une oppression, une lutte, une rébellion et parfois un espoir.

Accès : Consultation sur place du mardi au dimanche, pendant toute la durée de l'exposition. Renseignements et réservation auprès de la documentation ou de l'accueil.



JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

18 & 19 SEPT

SAMEDI ET DIMANCHE DE 11H À 19H
49 NORD 6 EST - FRAC LORRAINE, METZ

Journées européennes du patrimoine



Architecture mais aussi spiritualité sont à l'honneur au Frac pour cette nouvelle édition des Journées européennes du patrimoine.

Une nouvelle occasion de (re)découvrir l'auguste bâtiment de l'Hôtel Saint-Livier (le plus vieil édifice civil de Metz) à l'aune des corps des danseurs qui viennent animer le parcours de notre nouvelle exposition. Parce qu'animer c'est avant tout donner une âme aux choses et aux objets !

Au programme :

- les Impromptus dansés de la Compagnie « Averses », Nancy
- visites guidées toutes les heures (bâtiment et exposition)
- jeu-concours

Europäische Tage des Kulturerbes Architektur, aber auch Spiritualität stehen im Blickpunkt dieser neuen Ausgabe der Europäischen Tage des Kulturerbes im Frac. Dies bietet Gelegenheit, das majestätische Hôtel Saint-Livier (neu) kennenzulernen, das älteste bürgerliche Gebäude von Metz, diesmal im Maßstab der Körper von Tänzern, die den Rundgang durch unsere jüngste Ausstellung beleben. Denn beleben heißt in erster Linie, den Dingen und Objekten eine Seele einzuhauchen!

Auf dem Programm:

- Stegreiftänze der Kompanie »Averses«
- geführte Besichtigungen im Stundentakt (Gebäude und Ausstellung)
- Wettbewerbsspiele

European Heritage Days

Architecture, as well as spirituality, occupy the place of honor in this year's European Heritage Days at FRAC.

(Re)discover the august hôtel Saint-Livier (the oldest civic structure in Metz) transformed by the bodies of dancers whose presence enlivens our new exhibition. For to animate means, above all, to bring things to life, to breathe a soul into objects.

The programme includes:

- improvised dances performed by Compagnie "Averses";
- guided tours of the building and of the exhibition every hour on the hour;
- game and contests

Accès : entrée libre de 11h à 19h.

Visites guidées gratuites (bâtiment et exposition) toutes les heures : samedi et dimanche de 12h à 18h.

Partenaire :

Compagnie « Averses », Sylvie Bedaride, Nancy

LE SERVICE DES PUBLICS



ACCUEIL DES PUBLICS

VISITE LIBRE

POUR TOUS
GRATUIT
DU MARDI AU DIMANCHE
DE 12H À 19H

VISITE GUIDÉE

POUR LES INDIVIDUELS
GRATUIT ET SANS RÉSERVATION
SAMEDI ET DIMANCHE
DE 17H À 18H



ACCUEIL DES JEUNES PUBLICS

LES VISITES-ATELIERS

LE MERCREDI
POUR LES GROUPES CONSTITUÉS
ENFANTS ET ADOLESCENTS
GRATUIT ET SUR RÉSERVATION
MERCREDI DE 14H À 16H
(DANS LA LIMITE DE 20 PERSONNES)

LE DIMANCHE

POUR LES INDIVIDUELS
ENFANTS DE 6 À 12 ANS
GRATUIT ET SANS RÉSERVATION
DIMANCHE DE 14H30 À 16H30
(DANS LA LIMITE DE 12 ENFANTS. MERCI D'ÊTRE
PRÉSENTS À L'ACCUEIL 5MN AVANT LE DÉBUT DE LA
VISITE)

ATELIER D'EXPLORATION

Pour cette exposition entre ciel et terre, le Frac invite les enfants à partir sur les traces du religieux dans notre quotidien. Au contact des œuvres, ils expérimentent et interrogent nos relations aux images et aux croyances.

CONTACT

Yannick Chelmis
Service des publics du Frac Lorraine
E-mail : mediation@fraclorraine.org



ACCUEIL DES PUBLICS
SOURDS OU MALENTENDANTS

VISITES GUIDÉES EN LSF



GRATUIT ET SUR RÉSERVATION
03 OCT
07 NOV
12 DÉC
DIMANCHE À 15H

Jocelyne Wilhelm (animatrice sourde) propose aux publics sourds, malentendants et entendants (enfants et adultes) des visites guidées de l'exposition en LSF. Ces visites ont lieu aux dates fixes indiquées ou sur demande.

Accès : réservation par mail auprès du service des publics du Frac.
Ou par SMS à Jocelyne Wilhelm :
06 87 06 76 40

Partenaire :
Institut d'éducation sensorielle de Metz.
www.ies-metz.fr



ACCUEIL DES GROUPES

VISITES GUIDÉES

N'hésitez pas à nous contacter pour découvrir les autres propositions du service des publics et organiser vos visites de groupes.

Tél. : 0033 (0)3 87 74 55 00
Fax : 0033 (0)3 87 74 20 56



ACCUEIL DES PUBLICS EN
SITUATION DE HANDICAP

L'accueil des publics en situation de handicap répond à un double désir. Le Frac souhaite en effet donner un accès à la culture à tous et imaginer des modes d'accueil spécifiques où le handicap est perçu comme un potentiel autre. Invitant ainsi le spectateur « valide » à une acuité sensorielle différente.

Les médiateurs proposent un accueil particulier adapté au handicap de chacun. Du matériel spécifique facilite l'accès aux espaces d'exposition. N'hésitez pas à nous contacter pour préparer votre visite.

L'acquisition du matériel spécifique et la réalisation des travaux d'aménagement ont été rendues possibles par le soutien de la Fondation d'Entreprise SFR.

Le Frac vient d'obtenir le label « tourisme et handicap » pour tous les types de handicaps.

VISITE LIBRE

POUR TOUS
GRATUIT
DU MARDI AU DIMANCHE
DE 12H À 19H

VISITE GUIDÉE

POUR LES GROUPES CONSTITUÉS
GRATUIT ET SUR RÉSERVATION
DU LUNDI AU VENDREDI
DE 09H À 17H

CONTACT

Yannick Chelmis
Service des publics du Frac Lorraine
E-mail : mediation@fraclorraine.org

Tél. : 0033 (0)3 87 74 55 00
Fax : 0033 (0)3 87 74 20 56



Regards parallèles

Une série d'invitations autour de l'exposition pour bousculer nos sens et tenter de «ré-enchanter» le monde...



NEWSLETTER

Retrouvez toutes les infos pratiques (adresses, contacts, accès, tarifs) sur l'avant-dernière page de cette Newsletter.



INTERNET

Poursuivez votre exploration de la section REGARDS PARALLÈLES sur www.fracloorraine.org (Rubrique : Explorez) et découvrez des informations complémentaires sur nos invités (biographies, textes critiques, vidéos en ligne, images, liens internet...)

Führen Sie Ihre Erkundung der Abteilung REGARDS PARALLÈLES fort auf www.fracloorraine.org / Rubrik: Explore

Continue your visit of REGARDS PARALLÈLES online, at www.fracloorraine.org / Section: Explore



PERFORMANCE

28 SEPT

MARDI À 10H, 15H ET 19H
PISCINE DU SQUARE DU LUXEMBOURG, METZ

Aegri Somnia

Une calecture de Jean Lambert-wild, comédien

[Calecture: délire furieux auquel les marins sont sujets lors de la traversée de la zone tropicale et qui est caractérisé par des hallucinations et le désir irrésistible de se jeter à la mer.]

Plongé au fond d'une piscine, habillé d'un pyjama rayé et muni d'un scaphandre autonome, Jean Lambert-wild donne vie et son aux méandres d'un rêve. S'appropriant des passages de *Vingt mille lieues sous les mers* (Jules Verne) qu'il mêle au récit de ses propres sensations et émotions, le comédien nous fait partager les mystères poétiques qui traversent son corps. Le spectateur, lui-même dans le bassin, est invité à «glisser dans l'eau et se laisser dériver...».

En partenariat avec la ville de Metz, dans le cadre de « En attendant la Nuit », semaine riche en événements contemporains, proposée dans le cadre de la Nuit Blanche 3.



Accès : entrée libre sur réservation au Frac. Attention, maillot et bonnet de bain sont de rigueur pour assister à cette performance. Masques et tubas seront à votre disposition.

Partenaires :
Ville de Metz, Nuit Blanche 3
Piscine du Square du Luxembourg, Metz



CONFÉRENCE-PROJECTION

07 OCT

JEUDI À 19H
49 NORD 6 EST - FRAC LORRAINE, METZ

Le Corbusier et le sacré : Le Couvent de la Tourette et la Chapelle de Notre-Dame-du-Haut

Daniel Rémy, conférencier
Nicolas Depoutot, commentateur
de la projection

Projection commentée du film documentaire « Le Couvent de la Tourette » (2002, 26') de Richard Copans et Stan Neumann suivie d'une conférence autour des œuvres sacrées de Le Corbusier.

- *Chicago Tribune* : « Maître, comment vous, athée, avez-vous pu réaliser une chapelle ? »
- Le Corbusier : « Monsieur, sachez et dites-le, que je ne suis pas athée. Je suis disponible. »

Accès : entrée libre

Partenaires :

Association La Première Rue, Briey
Maison de l'architecture de Lorraine, Nancy



CONCERT

21 OCT

JEUDI À 20H
49 NORD 6 EST - FRAC LORRAINE, METZ

États de conscience

Éliane Radigue, compositrice

Pionnière de la musique électroacoustique, É. Radigue cesse toute pratique artistique à la suite de sa conversion au bouddhisme en 1975. Encouragée par le maître tibétain Pawa Rinpoche, elle se remet à la composition. Elle s'interroge sur la manière dont certains sons entrent en résonance avec les rythmes du corps, et permettent à l'esprit de s'extraire de toute préoccupation et d'acquiescer plus de lucidité.

Die Pionierin der elektroakustischen Musik stellt sich die Frage, wie bestimmte Töne mit den Körperhythmen in Resonanz treten und es dem Bewusstsein ermöglichen, sich von jeder Beschäftigung freizumachen und zu mehr Heiligkeit zu gelangen.

Pioneer in electroacoustic music, the composer examines the way in which various sounds resonate with the rhythms of the body, allowing the spirit to withdraw from all preoccupation and to attain lucidity.

Accès : payant sur réservation

Partenaire :

Association FRAGMENT



APÉRO-DOCUMENTAIRE

27 OCT

MERCREDI À 19H
LA DOUËRA, MALZÉVILLE

Femmes du Hezbollah

de Maher Abi-Samra, 2000 (52')
Commenté par Jihane Sfeir,
professeure en sciences politiques

Cinéaste libanais, Maher Abi-Samra retourne à Ramel el Ali, dans la banlieue sud de Beyrouth où il a grandi. Peuplé dès les années 1950 par une population chiite, ce quartier s'est développé sur les décombres de la guerre civile et est devenu au début des années 1980 un des fiefs du Hezbollah. Deux portraits de femmes militantes au Hezbollah questionnent les fondements personnels, sociaux et politiques de leur engagement.

Ce documentaire, d'une liberté de parole exceptionnelle, nous offre un regard tout à fait étonnant sur ces militantes voilées. Proposée autour d'un verre, la projection est suivie d'une rencontre-débat animée par Jihane Sfeir, spécialiste du monde arabe.

Accès : entrée libre

Partenaires :

La Douëra
Association Les Yeux de l'Ouïe



CAFÉ DIVIN

10 NOV

MERCREDI À 18H30
49 NORD 6 EST - FRAC LORRAINE, METZ

Art, religion : leurs rituels et leurs enjeux.

Philippe Lefebvre, professeur
émérite à l'Université Nancy 2

Les cafés divins parlent de Dieu, ou plus exactement des textes qui se multiplient en littérature et en philosophie pour parler de Dieu, de son absence, de ses silences, ou pour éviter d'en parler.

Ces Cafés divins ont rituellement lieu au Forum-IRTS de Lorraine à Nancy depuis 1997. Ils s'invitent ce mois-ci au Frac Lorraine. Une libre discussion est proposée à partir de la lecture et de l'analyse de textes choisis par Philippe Lefebvre. Pour prolonger cette réflexion, ce moment de rencontre se poursuit par la visite guidée de l'exposition *Volando hacia la tierra / S'envoler les pieds sur terre*. Et pour clôturer ce débat, nous vous invitons, comme dans tout bon Café, à partager un verre.

Les textes sont disponibles au Forum-IRTS de Lorraine, au Frac Lorraine, à la Maison Diocésaine et à la Cathédrale de Metz et téléchargeables sur les sites internet de ces associations. N'hésitez pas à les consulter avant la rencontre.

Accès : entrée libre

Partenaires :

Forum-IRTS de Lorraine, Metz
Association Chemins d'art
et de foi en Moselle



RENCONTRE

17 NOV

MERCREDI À 20H
HÔTEL DE VILLE, GRAND SALON, METZ

L'art contemporain est-il chrétien ?

Dialogue entre Catherine Grenier, conservatrice, et l'Abbé Robert Féry

Christ, Vierge, Crucifixion, enfer, paradis, chute, don, échange : la vision chrétienne du monde semble revenir en force. Où ? Dans le domaine de l'art le plus contemporain. Cela apparaîtra à certains comme une provocation. S'appuyant sur une étude détaillée de cette nouvelle iconographie, Catherine Grenier analyse le renversement des modèles de l'art qui se joue ici. L'homme y est interprété comme corps incarné, faible, en échec : une image d'après la chute.

Accès : entrée libre

Partenaire :
Association Chemins d'art
et de foi en Moselle

PERFORMANCE

25 NOV

JEUDI À 19H
49 NORD 6 EST - FRAC LORRAINE, METZ

Duchesses

François Chaignaud et Marie-Caroline Hominal, conception et danse



« Entre extase aride, méditation radieuse et hypnose cruelle, *Duchesses* explore une danse invraisemblable, souveraine et prisonnière à partir du jeu le plus ancien de l'humanité : le hula hoop. Symbole de libération sexuelle, il devient pour *Duchesses* un outil de chorégraphie, instantané et incessant, sans passé, ni futur - un véhicule universel à deux roues »
F. Chaignaud

» Zwischen karger Ekstase, strahlender Meditation und grausamer Hypnose unternimmt *Duchesses* mit dem ältesten Spiel der Welt, dem Hula Hoop, einen unwahrscheinlichen Tanz im Spannungsfeld von Souveränität und Gefangenschaft.«
F. Chaignaud

"Oscillating between arid ecstasy, radiant meditation, and cruel hypnosis, *Duchesses* is a fantastic, sovereign, and captive dance exploring one of the oldest games: the hula-hoop."
F. Chaignaud

Accès : payant sur réservation



PROJECTION-RENCONTRE

27 NOV

SAMEDI À 17H
ARSENAL, SALLE DE L'ESPLANADE, METZ

Don't panik

de Keira Mæmeri, 2010 (90')



Issue de la jeunesse pluriethnique française, la réalisatrice Keira Mæmeri est pétrie de culture hip hop. Son travail nous révèle la manière dont l'intégration et la contestation se formalisent dans cette expression artistique du « malaise ». Dans son documentaire *Don't panik*, Keira Mæmeri tente de comprendre comment et pourquoi l'artiste musulman associe art et religion.

La projection sera suivie d'une rencontre avec la réalisatrice.

Dans le cadre de la *East Block Party*, semaine dédiée au hip hop, organisée par le Collectif Boom Bap, l'Arsenal et les Trinitaires (du 24 au 28 novembre).

Accès : entrée libre

Partenaires :
Arsenal-EPCC Metz en Scènes
Collectif Boom Bap

CONFÉRENCE

29 NOV

LUNDI À 20H30
FORUM-IRTS DE LORRAINE, LE BAN-ST-MARTIN

Le féminisme islamique aujourd'hui

Stéphanie Latte Abdallah, historienne, politologue

Vingt ans après l'apparition du concept de féminisme islamique, forgé à partir de la situation iranienne et immédiatement mondialisé, il convient de dresser le bilan d'un débat toujours polémique et trop souvent ignoré. Le féminisme islamique fonde sa revendication d'égalité absolue entre les genres et de justice sociale sur les textes sacrés. Dans cette conférence, Stéphanie Latte Abdallah revient sur les enjeux, l'évolution et les perspectives qu'ouvre cette notion aujourd'hui.

Accès : entrée libre

Partenaire :
Forum-IRTS de Lorraine, Metz

Duchesses de François Chaignaud et Marie-Caroline Hominal. Crédit photo : Clive Jenkins

Le rappeur français Medline. Extrait du film *Don't panik*. Crédit photo : Keira Mæmeri



Cristina Lucas, *Hebêa*, 2008, Courtesy de l'artiste & Galería Juana de Aizpuru, Madrid

49 NORD 6 EST

INITIATION À L'ART CONTEMPORAIN

Devant le succès rencontré l'an dernier par les causeries, le Frac Lorraine, le musée des beaux-arts de Nancy et le Musée de l'Image d'Épinal renouvellent l'expérience. Vous pouvez ainsi découvrir chaque mois une œuvre du Frac Lorraine dans ces deux musées.



MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE NANCY & MUSÉE DE L'IMAGE D'ÉPINAL

1 MERCREDI PAR MOIS À 18H30 (NANCY)
1 LUNDI PAR MOIS À 18H30 (ÉPINAL)

Causeries

Nous vous invitons cette année à une découverte des différentes tendances et approches de la vidéo. Les causeries mensuelles animées par Roselyne Bouvier offrent l'occasion d'une rencontre vivante et singulière avec l'œuvre. Une manière conviviale de s'initier à ce médium phare de l'art contemporain.

Musée des beaux-arts de Nancy
Accès : entrée libre
Par la porte vitrée de la
rue Gustave Simon, n°1.
Contact : Michèle Thisse
Tél. : 0033 (0)3 83 85 33 16
E-mail : mthisse@mairie-nancy.fr

Musée de l'Image d'Épinal
Accès : entrée libre
42 quai de Dogneville
Contact : Aurélie Cuny
Tél. : 0033 (0)3 29 81 48 30
E-mail : musee.image@wanadoo.fr

Pour découvrir en ligne
la collection du Frac :
<http://collection.fracloorraine.org>

Dates:

MARINA ABRAMOVIC,
ANNA MARIA MAIOLINO

13 OCT 10 NANCY
18 OCT 10 ÉPINAL

PATTY CHANG,
LA RIBOT

10 NOV 10 NANCY
22 NOV 10 ÉPINAL

INGRID WILDI

08 DÉC 10 NANCY
13 DÉC 10 ÉPINAL

MARTHA ROSLER,
LOTTY ROSENFELD

12 JAN 11 NANCY
24 JAN 11 ÉPINAL

SIGALIT LANDAU,
TERESA MARGOLLES,
RAADA SAADEH

09 FÉV 11 NANCY
21 FÉV 11 ÉPINAL

HARUN FAROCKI

09 MARS 11 NANCY
21 MARS 11 ÉPINAL



COURS D'HISTOIRE DE L'ART
49 NORD 6 EST - FRAC LORRAINE, METZ

SALLE DE CONFÉRENCE
1 JEUDI PAR MOIS À 19H

« Vidéo et art contemporain »

Vous avez envie de vous initier aux nouvelles formes artistiques ou de parfaire vos connaissances en histoire de l'art? Dès le mois d'octobre, six cours de sensibilisation à l'art contemporain vous seront proposés au Frac, un jeudi soir par mois, par Roselyne Bouvier, enseignante à l'École d'art d'Épinal.

Entrée dans le champ de l'art contemporain depuis la fin des années 1960, la vidéo occupe une place prépondérante dans les expositions et manifestations sous la forme de projections ou d'installations.

Ce cycle de conférences s'articule autour de la vidéo performative et de la vidéo engagée. En s'appuyant sur des œuvres de la collection du Frac, Roselyne Bouvier brosse un panorama de la vidéo depuis ses fondements historiques jusqu'à la création la plus actuelle. Elle y explore en particulier les relations de ce médium au corps, à la télévision ou encore au cinéma et nous invite à prendre le temps de regarder une vidéo dans sa durée, de la comprendre et de l'analyser.

Entrée unitaire :

4 € tarif plein / 3 € tarif préférentiel
(amis du Frac, demandeurs d'emploi)

Gratuit pour les étudiants de moins de 26 ans
(sur présentation d'un justificatif)

Abonnement 6 cours (Metz) : 18 € / 15 €
Abonnement à souscrire et retirer
lors de la première séance

Contact : 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine
1^{bis} rue des Trinitaires, Metz
Tél. : 0033 (0)3 87 74 55 00
E-mail : mediation@fraclorraine.org



INFORMATION

Le Frac et le Centre Pompidou-Metz combinent leurs énergies pour vous proposer une découverte complémentaire de l'histoire de l'art moderne et contemporain.

Offre à nos abonnés ! Le Frac vous propose une visite privilégiée gratuite des expositions du Centre Pompidou-Metz.

Pour connaître le programme des conférences du Centre Pompidou-Metz, rendez-vous sur www.centrepompidou-metz.fr

14 OCTOBRE 10

JEUDI À 19H

La vidéo performative, approche historique

Dans le contexte du body art et des performances participatives, les artistes, au début de l'art vidéo, utilisent la caméra comme un prolongement de leur corps, jouant avec leur propre image et intégrant les notions de temps et d'espace.

18 NOVEMBRE 10

JEUDI À 19H

Quand performance rime avec endurance

De nouvelles générations d'artistes se mettent en scène, amorçant d'autres réflexions sur le corps et le geste, mêlant quête de soi et réflexion sur le monde.

16 DÉCEMBRE 10

JEUDI À 19H

Le face à face avec l'autre

Quand les artistes ne se prennent pas directement comme sujet de leur vidéo, ils construisent des portraits et, dans ce face à face avec autrui, mettent en jeu les bases de la société.

20 JANVIER 11

JEUDI À 19H

La vidéo engagée, approche historique

La première décennie de l'art vidéo s'inscrit dans la critique systématique du médium télévisuel : elle en dénonce le fonctionnement et, tout particulièrement, les identités populaires que véhicule la publicité.

17 FÉVRIER 11

JEUDI À 19H

Le pouvoir de dénonciation

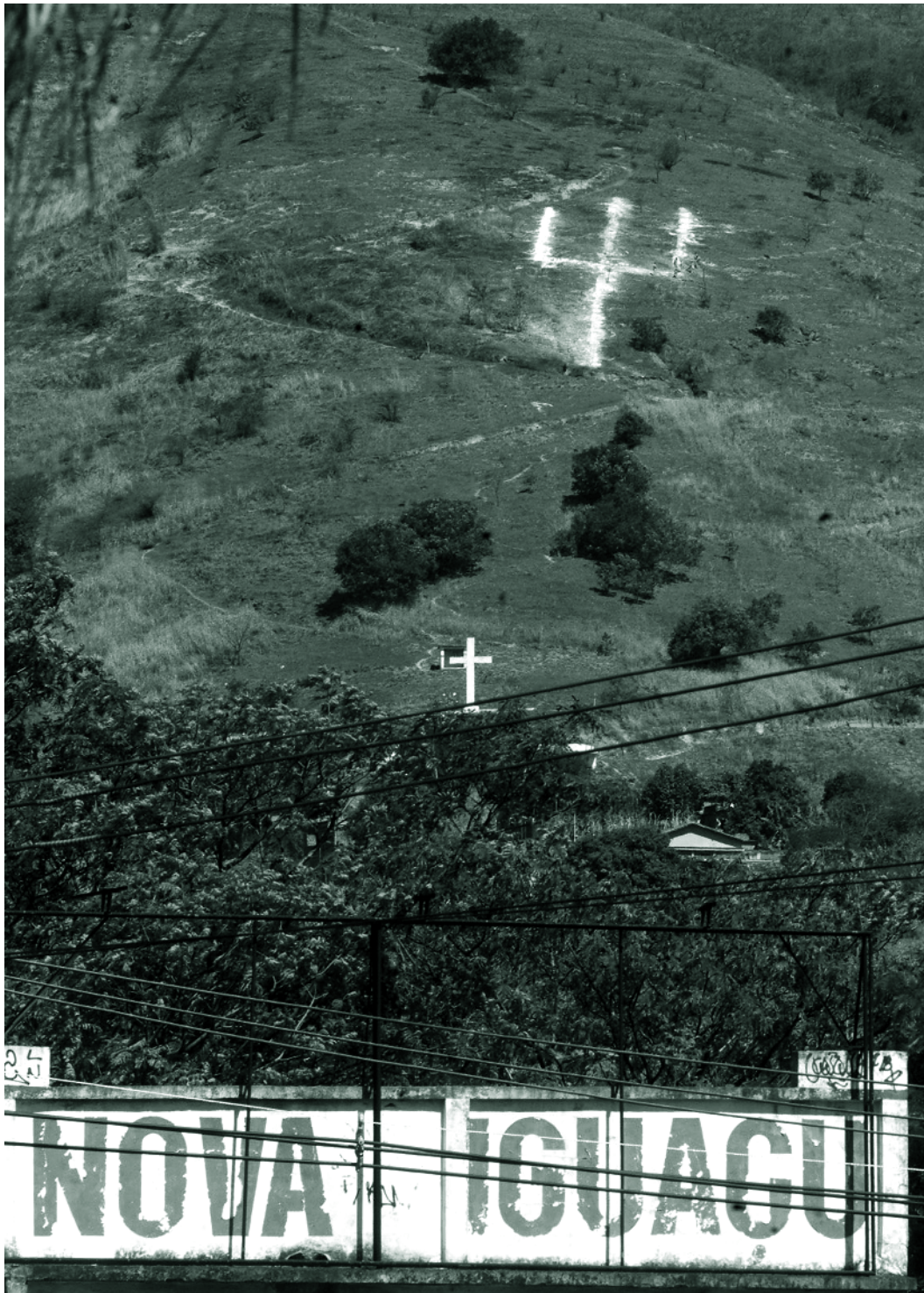
Les problématiques investies par l'art vidéo se sont diversifiées. Elles acquièrent une dimension politique et s'appliquent à dénoncer les travers du monde contemporain.

17 MARS 11

JEUDI À 19H

Du côté du documentaire

À la croisée des genres, des vidéastes rassemblent et s'approprient des images issues de reportages et par définition objectives. Une autre manière de questionner l'état du monde et la vision que nous en donnons les médias, et d'éveiller notre regard critique.



49 NORD 6 EST

AMIS DU FRAC

L'association des amis du Frac Lorraine



AMIS DU FRAC

L'art contemporain vous intrigue, vous interpelle, vous séduit ? Vous êtes curieux et désirez expérimenter de nouveaux horizons artistiques ? Alors, adhérez à l'association des amis du Frac Lorraine et partez avec elle à l'aventure de l'art contemporain pour des rencontres conviviales, des voyages culturels...



ÊTRE AMI, C'EST AVOIR

Des avantages

- Être invité personnellement aux événements organisés par le Frac,
- Découvrir de manière privilégiée des expositions,
- Bénéficier de réductions pour les cours d'histoire de l'art, les publications du Frac et les événements de la programmation culturelle,
- Participer à des sorties et des voyages autour de l'art contemporain,
- S'enrichir en participant à des conférences et débats sur l'art contemporain et ses enjeux,
- Explorer de nouvelles formes d'expression et de pensée.

Des missions

- Soutenir le Frac Lorraine dans son projet culturel,
- Faire découvrir l'art contemporain à d'autres amis.



NOUS VOUS PROPOSONS CETTE SAISON

- Sorties culturelles au Luxembourg et à Paris
- Visite entre amis de l'exposition *Volando hacia la tierra / S'envoler les pieds sur terre* au Frac Lorraine
- Accueil des amis du Frac Nord - Pas de Calais.



DEVENEZ AMI !

Remplissez votre bulletin d'inscription et devenez pour un an membre de l'association.



CONTACT :

Yannick Chelms
Service des publics
Tél. : 0033 (0)3 87 74 55 00
Fax : 0033 (0)3 87 74 20 56
E-mail : mediation@fraclorraine.org



Cochez la ou les formules souhaitées et retournez votre bulletin d'adhésion au Frac Lorraine. La carte correspondant à votre choix d'abonnement vous sera envoyée par courrier sous quinzaine, dès réception de votre règlement.

Bulletin d'adhésion aux activités du Frac Lorraine

Amis du Frac :

- renouvellement amis
 nouvelle adhésion amis

- 15 € adhésion simple
 22 € adhésion duo
 (même adresse, sur justificatif)

- 8 € adhésion étudiant (moins de 26 ans),
 demandeur d'emploi

Abonnement Initiation à l'art contemporain :

- 18 € tarif plein
 15 € tarif réduit (amis du Frac,
 demandeurs d'emploi sur présentation
 d'un justificatif)

(6 cours à Metz)

Attention ! L'adhésion à l'association des amis du Frac Lorraine est valable du 1er janvier au 31 décembre de chaque année.

Nom Prénom
 Nom (duo) Prénom
 E-mail (pour être informé de l'actualité)
 Adresse
 Ville Code Postal
 Téléphone

TOTAL : €

Paiement par chèque à l'ordre des amis du Frac pour les adhésions à l'association et à l'ordre du Frac Lorraine pour l'Initiation :
 49 Nord 6 Est - 1 bis rue des Trinitaires, 57000 Metz





49 NORD 6 EST

À DÉCOUVRIR EN RÉGION
CRÉATION ET COLLECTION POUR UNE RÉGION



JUIN – DÉC

Fables de l'imaginaire

UN DIALOGUE EN MEUSE ENTRE
ART CONTEMPORAIN ET PATRIMOINE

Fables de l'imaginaire se poursuit
cet automne...

Pensée comme un dialogue entre art
contemporain et patrimoine, cette
manifestation se décline en quatorze
propositions artistiques imaginées
en collaboration avec les partenaires
culturels locaux. L'occasion pour le
public meusien et les touristes de
découvrir des œuvres de la collection
du Frac et d'artistes actifs sur le
territoire lorrain. Mais également
de redécouvrir, au fil des étapes
proposées, des musées et des sites
historiques et naturels qui valent
le détour.

Fables de l'imaginaire est conçue
comme une incitation à la promenade
qui nous mène de Bar-le-Duc à Montmédy,
de Stenay à Commercy, d'Étain à
Vaucouleurs, en passant par Verdun,
Saint-Mihiel, Lahaymeix et Sampigny.

Retrouvez le programme complet
de la manifestation et toutes les
informations pratiques
+
l'ensemble de la programmation
UNE COLLECTION POUR UNE RÉGION

sur www.fraclorraine.org
Rubrique : Voyagez

Partenariat :
Manifestation proposée par
le Frac Lorraine et la Conservation
Départementale des Musées de la Meuse.
Ce projet bénéficie du soutien du
Conseil Général de la Meuse.

Fables de l'imaginaire

LE PROGRAMME

BAR-LE-DUC

02 JUIN –
31 OCT
MUSÉE BARROIS

Nouveaux regards

Dialogue avec les
collections du musée

Artistes (Coll. Frac Lorraine):
B. Dimitrijević, Gotscho,
J. Groover, W. J. Hannappel,
S. Lafont, H. Yong Ping,
J. Saudek, T. Struth,
J.-P. Witkin

08 OCT –
11 DÉC

ACB, SCÈNE NATIONALE /
À L'OFFICE DE TOURISME

Vents contraires

Installation

Artiste invitée: S. Usunier
Vernissage public:
jeudi 7 oct. à 18h30,
en présence de l'artiste

08 OCT –
11 DÉC

MÉDIATHÈQUE JEAN JEUKENS

L'invitation au voyage

Programmation vidéo

Artistes: F. Tan, C. Van Eetvelde
(Coll. Frac Lorraine) et S. Hubard
(Coll. Frac Bourgogne)

COMMERCY

01 MAI –
30 SEPT
MUSÉE DE LA CÉRAMIQUE
ET DE L'IVOIRE

Archipel

Installation

Artiste invité: F. Génot

01 MAI –
30 SEPT
OFFICE DE TOURISME

Une nature exaltée

Exposition

Artistes (Coll. Frac Lorraine):
A. Claess et P. Duthoit
Artiste invité: F. Génot

ÉTAIN

13 SEPT –
22 OCT
COLLÈGE LOUISE MICHEL

Au cœur des villes

Exposition

Artistes (Coll. Frac Lorraine):
R. Adams, M. Cohen,
W. Doherty, P. Downsbrough,
G. Fastenaekens, T. Struth,
F. Tan
Vernissage public:
mardi 14 sept. à 18h

MONTMÉDY

13 JUIN –
31 OCT
CITADELLE

En veille

Installation

Artiste invité: F. Génot

SAINT-MIHIEL

01 JUIN –
31 OCT
MUSÉE D'ART SACRÉ

Instants suspendus

Dialogue avec les
collections du musée

Artiste (Coll. Frac Lorraine):
H. Duprat
Artiste invité: P. Neu

SAMPIGNY

01 JUIN –
31 OCT
MUSÉE POINCARÉ

Paroles de vent

Installation dans le jardin

Artiste invité: A. Filippini

STENAY

MUSÉE EUROPÉEN DE LA BIÈRE

03 SEPT
Auberge de la parole
18 & 19 SEPT
Contes

Rencontre/discussion
et histoires

Artiste invité: M. Frik, conteur

VAUCOULEURS

07 JUIN –
30 SEPT
CHAPELLE CASTRALE

Les visages de Jeanne

Installation vidéo

Artiste invité: J.-B. Mathieu

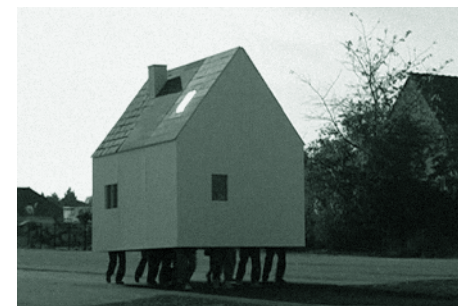
VERDUN

01 JUIN –
31 OCT
MUSÉE DE LA PRINCERIE

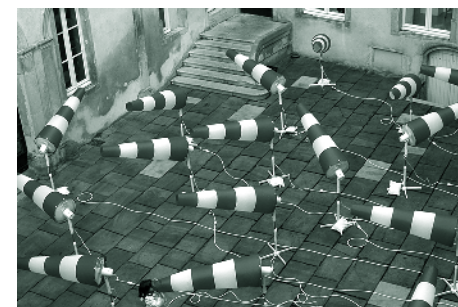
Soldats

Dialogue avec les
collections du musée

Artiste invité: S. Gouju



Coll. Frac Bourgogne



REGARDS PARALLÈLES
CONTACTS

SE RENDRE AU FRAC ET RÉSERVER :

1^{bis} rue des Trinitaires, F-57000 Metz
Tél. : 0033 (0)3 87 74 20 02
Fax : 0033 (0)3 87 74 20 56
E-mail : info@fraclorraine.org

Tarifs pratiqués dans le cas
d'un accès payant à un événement :

- 4 € tarif plein
- 3 € tarif préférentiel (amis du
Frac, étudiants de moins de 26 ans et
demandeurs d'emploi sur présentation
d'un justificatif)



PARTENAIRES POUR CETTE SAISON :

ARSENAL-EPCC METZ EN SCÈNES

3 avenue Ney, 57000 Metz
www.arsenal-metz.fr
Tél. : 0033 (0)3 87 39 92 00

CHEMINS D'ART ET DE FOI EN MOSELLE

3 rue du 11 novembre,
57950 Montigny-Lès-Metz
Blog : cheminsdart.canalblog.com
Contact : Robert Féry
Tél. : 0033 (0)6 81 12 05 87

COLLECTIF BOOM BAP

www.myspace.com/eastblockparty
Contact : Myriama Idir
E-mail : boom.bap@hotmail.fr
Tél. : 0033 (0)6 63 12 18 44

COMPAGNIE « AVERSES », SYLVIE BEDARIDE

91 avenue de Strasbourg, 54000 Nancy
Tél. : 0033 (0)3 83 20 61 57

FORUM-IRTS DE LORRAINE, METZ

41 avenue de la Liberté,
57050 Le Ban-St-Martin
http://www.forum-irts-lorraine.fr
Contact : Catherine Simon
E-mail : catherine.simon@irts-lorraine.fr
Tél. : 0033 (0)3 87 31 76 52

FRAGMENT

www.fragment-asso.com
Contact : Fabrice Schmitt
E-mail : info@fragment-asso.com
Tél. : 0033 (0)6 72 08 17 13

HOTEL DE VILLE

1, place d'Armes, 57000 Metz
Tél. : 0033 (0)3 87 55 50 00

LA DOUËRA

2 rue du Lion d'Or, 54220 Malzéville
Contact : Muriel Nittler
Tél. : 0033 (0)3 83 29 92 30

LA PREMIÈRE RUE

Cité Radieuse Le Corbusier
1 bd du Dr Giry, 54150 Briey
www.lapremiererue.fr
E-mail : lapremiererue@briey-cable.com
Tél. : 0033 (0)3 82 20 28 55

LES YEUX DE L'ŒUÏE

104 rue de la colline, 54000 Nancy
http://www.latelierdesyeuxdelouie.com
Contact : lesyeuxdelouie@free.fr
Tél. : 0033 (0)6 10 52 28 87

MAISON DE L'ARCHITECTURE DE LORRAINE

24 rue du Haut Bourgeois, 54000 Nancy
www.maisondelarchi-lorraine.com
E-mail : contact@maisondelarchi-lorraine.com
Tél. : 0033 (0)3 83 17 17 23

PISCINE DU SQUARE DE LUXEMBOURG

Rue Belle Isle, 57000 Metz
Tél. : 0033 (0)3 87 68 26 50

VILLE DE METZ / NUIT BLANCHE 3

www.nuitblanchemetz.com

49 NORD
6 EST
FRAC
LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE
1^{BIS} RUE DES TRINITAIRES, F-57000 METZ

PRÉSIDENT DU FRAC LORRAINE

Roger Tirlicien, Conseiller Régional
et Maire adjoint de Moyeuvre-Grande



HORAIRES D'OUVERTURE

les espaces d'exhibition sont ouverts
du mardi au dimanche de 12h à 19h
entrée libre pour les expositions.

LA DOCUMENTATION

ouverte au public du mardi au vendredi,
sur rendez-vous, de 9h-13h
et de 14h-18h & le samedi de 14h-17h.

SERVICE DES PUBLICS ET AMIS DU FRAC LORRAINE

Tél. : 0033 (0)3 87 74 55 00
E-mail : mediation@fraclorraine.org



PARTENAIRES, PARTNER, PARTNERS

Le Fonds régional d'art contemporain
de Lorraine, membre du réseau **Platform**,
bénéficie du soutien du Conseil Régional de
Lorraine et du Ministère de la Culture et
de la Communication - Direction régionale
des affaires culturelles de Lorraine.

Der Frac Lorraine, Mitglied im Netzwerk
Platform, wird unterstützt vom Conseil Régional
de Lorraine und vom Ministère de la Culture
et de la Communication - DRAC Lorraine.

The Frac Lorraine, a member of **Platform**
network, enjoys financial backing from
the Lorraine Regional Council and the
DRAC Lorraine at the Ministry of Culture
and Communication.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT

49 Nord 6 Est
Fonds régional d'art contemporain de Lorraine
1^{BIS} rue des Trinitaires, F-57000 Metz
Tél. : 0033 (0)3 87 74 20 02
Fax : 0033 (0)3 87 74 20 56
E-mail : info@fraclorraine.org

Programme / actualité à consulter sur :
www.fraclorraine.org

Rejoignez-nous sur :
www.facebook.com/frac.lorraine

OURS

Cette newsletter a été éditée par
le Fonds régional d'art contemporain
de Lorraine

ISSN : 1772-3396

Conception : Béatrice Josse, directrice
Coordination : Eléonore Jacquiau Chamska,
chargée de projets artistiques
et Valérie Audren-Guelton, chargée d'information
Rédaction : Eléonore Jacquiau Chamska,
Chéryl Gréciet, chargée des publics
et de la programmation culturelle
Graphisme : re-p.org
Traductions : Ela Kotkowska, Stefan Barmann
Impression : Imprimerie Moderne, Pont-à-Mousson

SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1	1 VENDREDI	1	1
2	2 NUIT BLANCHE 3 ouverture de l'exposition de 12h à 00h Frac Lorraine, Metz	2	2
3	3	3	3
4	4	4	4
5	5	5	5
6	6	6	6
7	7	7	7
8	8	8	8
9	7 JEUDI CONFÉRENCE / PROJECTION <i>Le Corbusier et le sacré</i> à 19h Frac Lorraine, Metz	9	9
10	10	10 MERCREDI CAFÉ DIVIN <i>Art, religion : leurs rituels et leurs enjeux</i> à 18h30 Frac Lorraine, Metz	10
11	11	11	11
12	12	12	12
13	13	13	13
14	14	14	14
15	15	15	15
16	16	16	16 JEUDI INITIATION À L'ART CONTEM- PORAIN 3 à 19h Frac Lorraine, Metz
17	14 JEUDI INITIATION À L'ART CONTEM- PORAIN 1 à 19h Frac Lorraine, Metz	17	17
18 SAMEDI VERNISSAGE DE L'EXPOSITION <i>Volando hacia la tierra / S'envoler les pieds sur terre</i> à 11h Frac Lorraine, Metz	15	17 MERCREDI RENCONTRE <i>L'art contem- porain est-il chrétien ?</i> à 20h, Hôtel de Ville, Metz	18
19	16	18	19
20	17	19	20
21	18	20	21
22	19	21	22
23	20	22	23
24	21	23	24
25	22	24	25
26	23	25	26
27	24	26	27
28	25	27	28
29	26	28	29
30	27	29	30
31	28	30	31
	27 MERCREDI APÉRO- DOCUMENTAIRE <i>Femmes du Hezbollah</i> à 19h La Douëra, Malzéville	31	
	28	31	
	29		
	30		
	31		
		25 JEUDI PERFORMANCE <i>Duchesses</i> à 19h Frac Lorraine, Metz	
		26	
		27	
		28	
		29	
		30	
		31	
		27 SAMEDI PROJECTION/ RENCONTRE <i>Don't panic</i> à 17h Arsenal, Metz	
		28	
		29	
		30	
		31	
		29 LUNDI CONFÉRENCE <i>Le féminisme islamique aujourd'hui</i> à 20h30 Forum-IRTS, Le Ban-St-Martin	
		30	
		31	